

**مؤسسه دست به دست افغانستان**

**دعوت به نرخ دهی**

**خریداری دروازه فلزی**

**Invitation letter for submission of bids for  
Procurement of metal door**

<p><b>The organization</b> Hand in Hand Afghanistan (HiH Af) is a not-for profit non-governmental organization (NGO), registered with the ministry of economy, of Islamic Republic of Afghanistan (License # 890; 21 December 2006).</p>	<p><b>معرفی مؤسسه</b> مؤسسه دست به دست افغانستان به شماره 890 مورخ 30 قوس 1385 منحيث يک مؤسسه غير دلتی و غير انتفاعی ثبت و راجستر وزارت محترم اقتصاد جمهوری اسلامی افغانستان می باشد.</p>
<p><b>The project</b> Hand in Hand Afghanistan with financial support from GIZ is implementing the 'Creating Future Economic Prospects for Reintegration of Returnees and IDPs in through the Layers Poultry Value Chain' in Herat &amp; Bamyan provinces.</p>	<p><b>معرفی پروژه</b> مؤسسه دست به دست افغانستان به همکاری جی آی زید (GIZ) پروژه ایجاد چشم انداز اقتصادی آینده برای ادغام مجدد عودت کننده گان و بیجا شدگان از طریق زنجیره ارزش مرغداری را در ولایت های هرات و بامیان تطبیق میکند.</p>
<p>Under this bidding, HiH Af is procuring metal door for chicken coops of the beneficiaries under the above-mentioned project. Therefore, HiH Af is requesting all the companies who have experience in this field to quote for this bid. The following documents are annexed to this letter of invitation:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quotation form</li> <li>2. Terms &amp; conditions (Annex A)</li> <li>3. Contract template</li> </ol>	<p>تحت این پروسه نرخ گیری، مؤسسه دست به دست افغانستان در نظر دارد که دروازه فلزی برای مرغانچه مرغ برای مستفدين پروژه فوق تهیه نماید. بناً مؤسسه دست به دست افغانستان از تمامی شرکت های که درین راستا تجربه دارند تقاضا دارد که در تهیه مواد مندرج فورم نرخ دهی سهم گیرند. این دعوت نامه شامل اسناد ذیل میباشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. فورم نرخ دهی</li> <li>2. شرایط نرخ دهی (ضمیمه A)</li> <li>3. نمونه قرارداد</li> </ol>
<p><b>Pre-bid meeting</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Date: Thursday May 23, 2019</li> <li>• Time: 10:00 AM Afghanistan Time</li> <li>• Venue: House P-860, Street 10, Taimani, Kabul Afghanistan.</li> <li>• All questions about this bid will be answered in this meeting.</li> <li>• Samples of items will be displayed.</li> </ul> <p>We are kindly requesting all the interested companies to confirm their participation in this meeting either through email to <a href="mailto:procurement@handinhand.org.af">procurement@handinhand.org.af</a> or an official letter.</p> <p>Companies that are not able to participate in this meeting can send their questions to the above email address by May 22, 2019.</p> <p>Minutes of the pre-bit meeting including responses</p>	<p><b>جلسه آگاهی دهی</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تاریخ: روز پنجشنبه 2 جوزا 1398</li> <li>• ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</li> <li>• مکان: دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمینی، کابل - افغانستان</li> <li>• پاسخ به پرسش های اشتراک کننده گان در مورد پروسه .</li> <li>• نمایش نمونه از اجناس مورد نیاز.</li> </ul> <p>داوطلبان از حضور خویش در نشست رهنمائی/آگاهی دهی از طریق ایمیل/مکتوب رسمی به ایمیل آدرس <a href="mailto:procurement@handinhand.org.af">procurement@handinhand.org.af</a> اطمینان دهند.</p> <p>آن عده داوطلبان که در جلسه آگاهی دهی اشتراک کرده نمی توانند، سوالات خویش را از تاریخ نشر اعلان الی 1 جوزا 1398 به ایمیل آدرس فوق ارسال نمایند.</p> <p>صورت جلسه آگاهی دهی و جواب به سوالات به تمامی</p>

<p>to all the questions will be sent to the email addresses provided by the respective companies one day after the meeting.</p> <p>Please note that no questions will be answered via phone calls or in person individually.</p>	<p>از داوطلبان به شکل توحیدی یک روز بعد از جلسه به ایمیل آدرس های ارایه شده ارسال میگردد.</p> <p>قابل یاد آوری است که به سوالات شما از طریق تلیفون و یا حضور فردی جواب داده نمی شود.</p>																
<p><b>Submission of bids</b></p> <p>Please consider the following points while submitting your bids:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The bidding documents must be submitted by an authorized representative of the company to the organization and receive a receipt in return. Documents sent via email or post are not considered.</li> <li>All the documents must be sealed in a pack and stamped. Open and unstamped bids are not accepted.</li> <li>All the packs must be labeled with the below information:</li> </ul> <table border="1" data-bbox="199 981 785 1191"> <tr> <td>Company name</td><td></td></tr> <tr> <td>RFQ No.</td><td>016-2019</td></tr> <tr> <td>Subject</td><td>Procurement metal door for chicken coops</td></tr> <tr> <td>Date of submission</td><td></td></tr> </table>	Company name		RFQ No.	016-2019	Subject	Procurement metal door for chicken coops	Date of submission		<p><b>نحوه تسلیم دهی اسناد</b></p> <p>جهت ارایه اسناد نرخ دهی (Quotation) موارد ذیل در نظر گرفته شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>اوراق نرخ دهی باید توسط شخص با صلاحیت شرکت به شخص مسئول در دفتر دست به دست تسلیم داده شود و در مقابل رسید اخذ گردد. اوراق نرخ دهی که توسط ایمیل و یا پست فرستاده میشود در نظر گرفته نخواهد شد.</li> <li>همه اسناد در یک بسته مهر و لاک شده باشد. پاکت های باز و بدون مهر به هیچ وجه قابل قبول نمی باشد.</li> <li>معلومات ذیل باید در عقب پاکت تحریر گردد:</li> </ul> <table border="1" data-bbox="837 981 1401 1191"> <tr> <td>نام شرکت</td><td></td></tr> <tr> <td>نمبر درخواست نرخ دهی RFQ</td><td>016-2019</td></tr> <tr> <td>موضوع</td><td>خریداری دروازه فلزی برای مرغانچه مرغ</td></tr> <tr> <td>تاریخ تسلیم دهی</td><td></td></tr> </table>	نام شرکت		نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	016-2019	موضوع	خریداری دروازه فلزی برای مرغانچه مرغ	تاریخ تسلیم دهی	
Company name																	
RFQ No.	016-2019																
Subject	Procurement metal door for chicken coops																
Date of submission																	
نام شرکت																	
نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	016-2019																
موضوع	خریداری دروازه فلزی برای مرغانچه مرغ																
تاریخ تسلیم دهی																	
<p><b>Deadline for submission of bids</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Date: Tuesday, May 28, 2019</li> <li>Time: 10:00 AM Afghanistan Time</li> <li><b>Location:</b> House P-860, Street 10, Taimani, Kabul Afghanistan.</li> </ul> <p>Documents sent after the deadline will not be accepted.</p>	<p><b>ضرب الاجل تسلیمی اسناد</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>تاریخ: روز سه شنبه 7 جوزا 1398</li> <li>ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</li> <li><b>مکان:</b> دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمنی، کابل - افغانستان</li> </ul> <p>اسناد ارسالی بعد از معیاد فوق پذیرفته نمی شود.</p>																
<p><b>Bid opening</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Date: Tuesday, May 28, 2019</li> <li>Time: 11:00 AM Afghanistan Time</li> <li><b>Location:</b> House P-860, Street 10, Taimani, Kabul Afghanistan.</li> </ul> <p>All the eligible bids will be opened at the date and time mentioned above in presence of the bidders, therefore you are all requested to kindly participate in this meeting.</p>	<p><b>جلسه آفر گشایی</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>تاریخ: روز سه شنبه 7 جوزا 1398</li> <li>ساعت: 11:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</li> <li><b>مکان:</b> دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمنی، کابل - افغانستان</li> </ul> <p>تمام نرخ های واجد شرایط در زمان مشخص شده در حضور داوطلبان باز میگردد، بناً از همه داوطلبان تقاضا میگردد که در این جلسه آفر گشایی حضور به هم رسانند.</p>																